

Kamer
van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1976-1977.

2 NOVEMBER 1976

WETSONTWERP

betreffende het beheer met bijstand.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER BAERT.

Artikel Ibis [nieuwo].

Een artikel 1bis (nieuwo) invoegen luidend als volgt :

«Onder «onderneming» wordt uerstaan, hetszij een huurlijke persoon, hetzij een rechtspersoon die een industriële, commerciële, ambac- en heli-ke of [inandé] bedrijvigheid uitvoeren en als dusdanig in het bandelsregister is ingeschreven.

Onder «plaats va» uestiging » van de onderneming toordt verstaan:

- uoor huurlijke personen, hun toonplaats, of toan- neer die niet dezelfde is, de plaats waer de onderneming gelegen is, d.w.z. de exploitatiezetel ervan.

- uoor rechtspersonen : de maatschappeliike zetel (exploitatiezetel).

Onder «leiders van de onderneming» toorden uerstaan de leden van de raad van beheer en degenen die in feite met de leiding van de onderneming zijn belast als directeur-generaal of onder welke andere benaming ook, ulfs indien zi door een arbeidscontract voor bedienden met de onderneming verbonden zijn. Hun boedanigheid kan blyken uit alle elementen, in het bijzonder uit de bun oerleende uolmachten, al dan niet gepubliceerd ill de biilagell uan het Belgisch Staatsblad.

Onder «kennisgeowing» uorden uerstaan, de kennisgeving bedoeld i't artikel 32 uan bet Gerechteliik Wetboek ».

Zie:

937 (1975-1976) :

- Nr 1 : Wetsontwerp.
- Nrs 2 tot 6 : Amendementen.
- Nr 7: Verslag.
- Nrs 8 tot II : Amendementen.

Chambre
des Représentants

SESSION 1976-1977.

2 NOVEMBRE 1976

PROJET DE LOI

sur la gestion assistée.

AMENDEMENTS

PRISSENTIJS PAR M. BAERT.

Article Ibis (nouveau).

Insérer un article tbis (nouveau), libellé comme suit:

«Par «entreprise », il faut entendre soit une personne physique, soit tine personne morale qui exerce une activité industrielle, commerciale, artisanale ou financière et est immatriculée comme telle au registre du commerce.»

Par « lieu d'établissement » de l'entreprise il faut entendre :

- pour les personnes physiques, leur domicile ou, s'il est différent de celui-ci, le lieu où l'entreprise est établie, c'est-à-dire son siège d'exploitation;

- pour les personnes morales: le siège social (siège d'exploitation).

Par « dirigeants de l'entreprise », il faut entendre les membres du conseil d'administration et ceux qui sont en fait chargés de la direction de l'entreprise en qualité de directeur général ou sous quelque autre nom que ce soit, même s'ils sont liés à l'entreprise par un contrat d'emploi. Leur qualité peut ressortir de tous éléments en particulier des pouvoirs qui leur sont accordés, publiés ou non aux annexes du Moniteur belge.

Par « notification », il faut entendre la notification visée à l'article 32 du Code judiciaire ».

Yoir :

937 (1975-1976):

- No 1 : Projet de loi.
- Nos 2 à 6 : Amendements.
- No 7 : Rapport.
- Nos 8 à II : Amendements.

HOOFDSTUK II.

Het opschrift van hoofdstuk II vervangen door wat volgt:

« *Hoofdstuk II. — Instellen van de procedure.* »

Art. 2.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« *De procedure tot beheer met bijstand wordt ingesteld bij uerzoekschrift, betijl door de onderneming, betijl naar het geval door de Minister tot wiens bevoegdheid economische zaken of streekeconomie behoort, de ondernemingsraad of gebreke, daarvan de vakbondsafvaardiging binnen de onderneming.*

De rechtbank kan ook ambtshalve optreden. »

VERANTWOORDING.

Een procedure wordt niet « geopend », doch wel « ingescreed ».

In de tekst mag ook stans « aanhangig » gernaakt.

De bedoeling is dat her verzoekschrift, door wie ook ingedieuwd, de procedure in elk geval op gang brengt (art. 3 en SI). Zelfs bij her uitschrijven van de procedures op verzoek van de onderneming, is de rechtbank, in tegenselling mer war de teksr van artikel 2 van her ontwerp zou kunnen laren geloven, niet verplicht daarop in te gaan. Zij k:In beslissen dat de procedure niet zal worden voorgezet.

Een rechtrbank zal maar « optreden » in één enkel geval: wanneer zij dat ambtshalve doet.

Anders wordt zij « gevat », wordt de procedure voor haar aanhangig gemaakt, en moet zij dus beslissen.

Het « optreden » wordt dus voorbehouden voor her geval dat de rechtbank ambtshalve tussenkomt.

Art.3.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« *Art. 3. — De bevoegde rechtbank is de rechtbank van kooophandel van het arrondissement waarin de onderneming gevestigd is.* »

VERANTWOORDING.

De bedoeling is dat her de rechtbank van kooophandel zou zijn van het arrondissement waar de onderneming haar exploitatie heeft, die bevoegd is.

Ook wanneer de eigenaar van de eenmanszaak in een ander arrondissement woont, lijkt her aangewezen dat de rechtrbank van de gemeente waar de onderneming zich bevindt zou bevoegd zijn.

A fortiori geldt dit natuurlijk wanneer de onderneming-vennootschap haar maatschappelijke zetel elders heeft.

Arr.4.

1) Het eerste lid wijzigen als volgt:

« *Indien het uerzoek uitgaat van de onderneming, worden in het verzoekschrift de feiten uiteengezet die de toepassing van de procedure van beheer met bijstand rechtvaardigen.* »

2) In het laatste lid, het woord « mededeling » vervangen door het woord « ouerlegging ».

CHAPITRE II.

Remplacer l'intitulé du chapitre II par ce qui suit:

« *Chapitre II. — Introduction de la procédure.* »

Art. 2.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« *La procédure de gestion assistée est engagée par requête, soit par l'entreprise, soit par le Ministre ayant dans ses attributions les affaires économiques ou l'économie régionale, selon le cas, le conseil d'entreprise ou, à son défaut, la délégation syndicale au sein de l'entreprise.*

Le tribunal peut également se saisir d'office. »

JUSTIFICATION.

Une procédure n'est pas « ouverte » mais « introduire ».

Le mot « engagée » peut également figurer dans le texte.

L'amendement vise à ce que, quel que soit celui qui présente la requête, celle-ci engage en tout cas la procédure (art. 3 et 5). Contrairement à ce que le texte de l'article 2 du projet pourrait faire croire, même en cas d'introduction de la procédure par requête de l'entreprise, le tribunal n'est pas tenu d'y accéder. Il peut décider que la procédure ne sera pas poursuivie.

Un tribunal ne « se saisira » que dans un seul cas: lorsqu'il le fait d'office.

Dans les autres cas, il « est saisi »; la procédure est engagée devant lui et il doit donc décider.

Le verbe « se saisir » est donc réservé au cas dans lequel le tribunal intervient d'office.

Art.3.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« *Art. 3. — Le tribunal compétent est le tribunal de commerce de l'arrondissement dans lequel l'entreprise est établie.* »

JUSTIFICATION.

L'intention est de rendre compréhensible le tribunal de commerce de l'arrondissement dans lequel l'entreprise a son siège d'exploitation.

Même si le propriétaire d'une entreprise familiale est domicilié dans un autre arrondissement, il semble indiqué que ce soit le tribunal de la commune dans laquelle l'entreprise est établie qui est compétent.

Cela vaut évidemment a fortiori lorsqu'une entreprise, société commerciale, a son siège social dans un autre endroit.

Art.4.

1) Modifier comme suit le premier alinéa:

« *Lorsque la requête émane de l'entreprise, elle comprend l'exposé des faits justifiant l'application de la procédure de gestion assistée.* »

2) Au dernier alinéa, remplacer le mot « communication » par le mot « production ».

Art. 5.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

«Art. 5. — § 1. Wanneer de procedure wordt aanhangig gemaakt op uerzoek van de onderneming, hoort de rechbank in Raadkamer derzelue vertegenwoordigers, alsmede de procureur des Konings.

Zij beslist binnen acht dagen na de indiening van het verzoek of de uoortzetting van de procedure al dan niet wordt toegestaan.

§ 2. Wordt de procedure aambangig gemaakt op verzoek van een andere partij dan die genoemd in § 1, dan gelast de rechbank één van haar leden, recbter in de rechbank, van koophandel, binnen acht dagen in Raadkamer verslag uit te brengen.

Indien de rechbank meent de procedure te moeten afsluiten doet zij, de procureur des Konings gehoord, binnen drie dagen na het uerslag uitspraak.

Indien de rechbank oordeelt dat er uoldoende gegevens aamaezig zijn om de procedure voort te zetten, handelt zij overeenkomstig het bepaalde in § 3 van dit artikel.

§ 3. Wanneer de rechbank ambtsbalue optreedt, wordt de onderneming bij gerechtsbrief opgeroepen om binnen acht dagen, tegen een bepaalde datum, in Raadkamer te verschijnen. De gerechtsbrie! uermeldt dat de onderneming gedurende die tijd ter grillie ilZzage kan nemen va" het dossier waarop de procedure is gegrond.

De rechba"k beslist binnen drie dagen na het boren van de onderneming ouer de uoortzetting 0/ de afsluiting van de procedure, de procureur des Konings gehoord. »

VERANTWOORDING.

De tekst van artikel 5 is in zijn terminologie nogal inadekwaar. Gepoogd wordt ze in overeenstemming te brengen mer de nieuwe tekst en terminologie van artikelen 2 en 3.

Bij § 1 zij opgemerkt dat men beter eenvoudig kan zeggen dat de rechbank de (venegenoordigers van de) onderneming en de procureur des Konings hoor, uiteindelijk is dat hetzelfde als «de opmerkingen van - die verregenwoordigers en «her advies» van de procureur des Konings te horen.

Het is immers duidelijk dat die vertegenwoordigers «opmerkingen» (men kan ook een andere term gebruiken) zullen maken, en dat de Procureur des Konings, die geen andere bevoegdheid heeft, advies zal geven.

In § 2 wordt natuurlijk bedoeld dat de rechter in kwestie «verslag» en niet «advies» zal uitbrengen.

Over her algemeen wordt hier zoals hierboven en verder, niet van her «advies van de procureur des Konings» gesproken, doch sreeds gezegd • de procureur des Konings gehoord -.

En tenslotte zij opgemerkt dat een rechbank, slechts bij gemotiveerd vonnis uitspraak kan doen (art. 97 Grandwer). Dat moet niet uirdrukkelijk bepaald worden. Trouwens, bvb. in fine van § 3 wordt zulks ook niet bepaald.

Wat § 3 berief bepaal her Gerechrelijk Wetboek dat men wordt opgeroepen bij gerechtsbrief • regen een bepaalde darum • (niet • met dagbepaling -).

An.6.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

«Art. 6. — De rechbank sluit de procedure af uianneer de uooraarden bepaald in § 1 uan artikelva", deze toet niet zijn ueruuld.

Indien zij beslist dat de procedure zal uorden voortgezet, wijs zij bij betzelde uonnis een rechter in de rechbank van koophandel aan belast met bet onderzoek en de uoorlopige toelating uan de schulduorderingen en de andere taken hem

Art. 5.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Art. 5. — § 1. Saisi par une requête de l'entreprise, le tribunal en chambre du conseil entend les représentants de l'entreprise et le procureur du Roi.

Dans les huit jours du dépôt de la requête, il décide d'admettre ou de refuser la continuation de la procédure.

§ 2. Si le tribunal est saisi par une requête autre que celle prévue au § T", il charge Ullde ses membres, juge au tribunal de commerce, de lui faire rapport, en chambre du conseil, dans les 8 jours.

Si le tribunal estime devoir clôturer la procédure, il se prononce dans les 3 jours du rapport, le procureur du Roi entendu.

S'il estime qu'il y a des éléments suffisants pour permettre la poursuite de la procédure, il est procédé comme prévu au § 3.

§ 3. Si le tribunal s'est saisi d'office, l'entreprise est appelée par pli judiciaire à comparaître dans les huit jours à date fixe en chambre du conseil. Le pli judiciaire signale que, pendant ce délai, l'entreprise petit consulter au greffe le dossier justifiant la procédure.

Dans les trois jours de l'audition de l'entreprise, le tribunal statue sur la poursuite ou la clôture de la procédure, le procureur du Roi entendu. »

JUSTIEICANON.

La terminologie du texte de l'article 5 est assez inadéquate. L'amendement vise à la mettre en concordance avec le nouveau texte et la nouvelle terminologie des articles 2 et 3.

Au § 1, il Y a lieu d'observer qu'il est préférable de dire simplement que le tribunal entend (les représentants de) l'entreprise et le procureur du Roi; en somme cela revient au même qu'entendre ces «représentants» en leurs explications - et le procureur du Roi - en son avis -.

Il est évident, en effet, que ces représentants donneront des «explications» - (il est également permis d'utiliser un autre mot) et que le procureur du Roi, qui n'a pas d'autre compétence, émettra un avis.

Au § 2 du texte néerlandais il est évident que le juge visé fait un «verslag» - (cappone) et n'emet pas un «advies» - (avis).

En général, comme dans ce qui précède et dans ce qui suit, on ne parle pas de l'avis du procureur général, mais on dir toujours «le procureur du Roi entendu».

Enfin, il convient de faire observer qu'un tribunal ne peut se prononcer que par un jugement motivé (an. 97 de la Constitution). Il n'est pas nécessaire de le prévoir expressément. D'ailleurs, ce n'est pas précisé, par exemple, in fine du § 3.

En ce qui concerne le texte néerlandais du § 3, la terminologie du Code judiciaire prévoit qu'on est appelé par pli judiciaire «tegen een bepaalde darum» - (non «mer dagbepaling»).

An.6.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Art. 6. — Le tribunal met fi" à la procédure si les conditions iJrévues au § I" de l'article 1er de la présente loi ne sont pas remplies.

Si le tribunal décide la poursuite de la procédure, il délie par le même jugement un juge au tribunal de commerce, lequel est chargé de la vérification et de l'admission provisoire des créances ainsi que des autres tâches qui lui

in deze u^eet opgedraget^s en een oⁱ meer desklundigen belast met de in artikel 12 omscbreuen opdracht.

Zij stelt voor de indiening van het daarbij bedoelde vers/ag een termijn, die niet langer mag zijn dan drie maanden te rekenen van de bekendmaking van bet uonnis. Die termijn kan verlengd u^oorden.

VERANTWOORDING.

1. Het betreft vooral verbeteringen van taalkundige aard.
2. Ter overweging wordt gegeven de rechrbank niet te beperken in haar keuze, en dus de woorden « uit de lijst bedoeld in artikel 7, eventueel weg te laren.
3. Wat de aanvulling in her tweede lid betreft, blijk^t uit artikel 14 dan de gedoleerde rechre^t de schuldforderingen voorlopig heeft toegelaten. Doch geenszins wordt hen de bevoegdheid daartoe gegeven,

An.8.

Het eerste lid van dit artikel wijzigen als volgt :

«(Art. 8. -- Het vonnis tot voortzetting van de procedure wordt binnen drie dagen door de griffier van de rechrbank van koophandel bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Sraarsblad, en in tenminste twee nieuwsbladen door de rechrbank aangewezen. »

VERANTWOORDING.

Taalkundige verbetering.

An.9.

1) A) In hoofdorde:

In § 1 het eerste lid vervangen door wat volgt :

«Behoudens het bepaalde in artikel 11 toorden vanaf het uerzoeksbrief, bedoeld in artikel 5, § 1, of ill uorkomend geual, vallaf het uonnis tot uoortzetting uan de procedure bedoeld in artikel 5, § 2 en § 3, rechtens elke tenuituoerleggbgl door enig schuldeiser opgeschorst tot aan het uonnis tot goedkeuring of afwijking uan bet plan.

Tot aan dat 1100mis u^oorden de termijnen waaronder de schuldeisers voor de uitvoering van hun rechten beschikke^r geschors; en hebben bedingen die uerval van recht of ontbinding kunnen tetoegbrengen, alsmede strafbedingen, geen gevolg.

B) In bijkomende orde:

In § 1, het eerste lid vervangen door wat volgt:

«Beboudens het bepaalde in artikel 11 ioordt, naar bet geual, uana] bet oerzoeksbrief bedoeld in artikel 5, § 1, of uana] de oproeping bij gerechtsbrief bedoeld ill artikel 5, § 3, rechtens elke tenuituoerlegging door enig schuldeiser opgeschorst tot aan bet uonnis tot goedkeuring of afwijzing van het plan.

Tot aan dat V01111is u^oorden de termijnen toaarrower de schuldeisers voor de uitvoering van hun rechten beschikke^r geschors en hebben bedingen die uerval van recht of ontbinding k11111e tetoegbrengen, alsmede strafbedingen, gee" geuolg.

2) Paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. De onderneming kali, op strafte uan nietigheid, een schuld die vóór de in § 1 van dit artikel bedoelde opschorting van de tenuituoerlegging is ontstaan, noch geheel noch gedeeltelik betalen dan mits een met redenen omklede

sont confiées par la présente loi; le tribunal délègue également un ou plusieurs experts chargés de la mission énoncée à l'article 12.

Il fixe pour le dépôt du rapport un délai ne dépassant pas trois mois à dater de la publication du jugement. Ce délai peut être prorogé. »

JUSTIFICATION.

1. Il s'agit essentiellement de corrections d'ordre linguistique.
2. Il est recommandé de ne pas limiter le choix du tribunal et, dès lors, de supprimer éventuellement les mots «choisis» sur la liste visée à l'article 7.
3. En ce qui concerne les précisions apportées au troisième alinéa, il ressort de l'article 14 que le juge délégué a admis provisoirement les créances. Or, aucune disposition ne lui confère ce pouvoir.

Art. 8.

Modifier le premier alinéa de cet article comme suit :

« Art. 8. - A la diligence du greffier du tribunal de commerce, le jugement décidant la poursuite de la procédure est publié dans les trois jours par extrait dans le Moniteur belge et dans deux journaux au moins désignés par le tribunal. »

JUSTIFICATION.

Il s'agit d'une correction d'ordre linguistique.

Art. 9.

1) A) En ordre principal:

Au § 1, remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

«Sous réserve des dispositions de l'article 11, tous actes d'exécution de la part de tout créancier sont suspendus de plein droit, à partir de la requête visée à l'article 5, § 1, ou, le cas échéant, à partir du jugement décidant la poursuite de la procédure jusqu'au jugement approuvant ou rejetant le plan.

Jusqu'à ce jugement, les délais qui sont impartis aux créanciers pour l'exercice de leurs droits sont suspendus et les clauses conventionnelles de déchéance, de résolution et de pénalité sont inopérantes. »

B) En ordre subsidiaire:

Au § 1, remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

«Sous réserve des dispositions de l'article 11, tous actes d'exécution de la part de tout créancier sont suspendus de plein droit, selon le cas, à partir de la requête visée à l'article 5, § 1, ou de la convocation par pli judiciaire visée à l'article 5, § 3, jusqu'au jugement approuvant ou rejetant le plan.

Jusqu'à ce jugement, les délais qui sont impartis aux créanciers pour l'exercice de leurs droits sont suspendus et les clauses conventionnelles de déchéance, de résolution et de pénalité sont inopérantes. »

2) Remplacer le § 2 par ce qui suit:

« § 2. L'entreprise ne peut, à peine de nullité payer en tout ou en partie une dette quelconque née antérieurement à la suspension d'exécution visée au § 1 du présent article sauf autorisation motivée du juge délégué. Sauf même auto-

machtiging van de gedelegeerde rechter. Beboudens dezelfde machting kan de onderneming ook geen borgen terugbetalen welke schulden kwijten die vóór betzelde tijdstip zijn ontstaan. »

3) Paragraaf 3 vervangen door wat volgt:

« § 3. Vanaf de opschorting van de tenuitvoerlegging bedoeld in § 1 van dit artikel, kan de onderneming, op straffe van nietigheid, niet ueruremdan, in pand geven of hypotheek uestigen, uerbintenissen aangaan of een roerend kapitaal in ontuangst nemen, zonder met redenen omklede algemene of bijzondere machting van de gedelegeerde rechter. »

VERANTWOORDING.

Her amendement beoogt een klare en logische redactie van de bepalingen van artikel 9 te bekomen.

De reksr van her onrwerp is op verscheidene punten vaag en zelfs tegensrijdig of moeilijk toepasbaar. De rechrzekerheld is daarmee niet gebaat.

Aldus:

— Wat is her «optreden» van de rechtbank waarvan sprake in SI? Is dat het sturen van de gerechtsbrief bedoeld bij S J, de dag waarop de berrokkenen moeren verschijnen, de aanstelling van de gedelegeerde rechter bedoeld in artikels, S 2, of her vonnis waarbij lot voortzetting van de procedure wordt besloten?

Iedereen heeft er belang bij precies te weten van wanneer de opschorting plaats heeft.

Verder zal nog worden betoogd dat nier voorzien is wat er moet gebeuren na hCJ vonnis tot goedkeuring van het plan; ook daarom-trenten wijzigingen worden voorgesteld.

— In S 2 wordt bepaald dat een schuld die «voor her vonnis» is ontstaan, niec meer mag betaald worden. En er is tot dan toe in her artikel maar van één vonnis sprake; dat tot goedkeuring of afwijzing van het plan (zie SI). Hetzelfde geldt voor de vervreemdingen, enz., (dit keer) «vanaf her vonnis».

Indien hier her vonnis zou bedoeld worden, waarvan sprake in S 1 van artikel 9, nl. her vonnis tot goedkeuring of afwijzing van het plan, zou dat tot onmogelijke gevolgen aanleiding geven: er zou ondanks de indiening van her verzoekschrift nog verder mogen betaald worden; er zou ondanks het vonnis lot voorzetting van de procedure nog verder mogen vervreemd worden, verbintenissen aangaan enz.

Nu schijnt dit niet de bedoeling van het ontwerp te zijn: in artikel II wordt immers gesproken over her vonnis bedoeld in artikel 5 (tot al dan niet voorzetting van de procedure).

Blijkbaar wordt in SS 2 en J van artikel 9, zowel als in artikel 11 her vonnis bedoeld waarvan sprake in artikel S, dit is her vonnis tot al dan niet voorzetting van de procedure.

Doch zelfs dan is de teksr nog niet volledig adequaat: wanneer bvb. de onderneming een verzoekschrift indient zou zij, volgens die tekst, roch nog betalingen mogen doen, vervreemden, verbintenissen aangaan, nl. tot aan her vonnis tot al dan niet voorzetting van de procedure. Zulk is zeker niet logisch. Daarom de voorgesteld reksr, waarbij ook de machting van de gedelegeerde rechter uniform wordt gemaakt, mer name met redenen te omkleden zowel in de gevallen van S J als in die van S 2.

An. 11.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

«Schuldeisers toier schuldvoerding "a de in artikel 9 bedoelde opschorting va" de tenuitvoerlegging, doch ouerenkomstig artikel 9, j 3 is ontstaan, behouden al bun rechten en de regel uan de opschorting uan de tenuitvoerlegging kali tegen he" niet toorden ingeropen. »

VERANTWOORDING.

Dit artikel wordt in overeenstemming gebracht met de wijzigingen in artikel 9.

An.12.

1) Het tweede lid vervangen door wat volgt:

risation, elle ne peut non plus rembourser les cautions qui paieraient des dettes nées antérieurement à cette même suspension. »

3) Remplacer le § 3 par ce qui suit:

« § 3. A partir de la suspension d'exécution visée au § 1 du présent article, l'entreprise ne peut, à peine de nullité, aliéner, constituer des gages ou hypothèques, s'engager ou recevoir un capital mobilier sans l'autorisation motivée générale ou spéciale du juge délégué. »

JUSTIFICATION.

L'amendement tend à établir une rédaction claire et logique des dispositions de l'article 9.

A plusieurs endroits, le texte du projet est vague et même contradictoire ou difficilement applicable. La sécurité juridique n'a rien à y gagner.

Ainsi:

— Que faut-il entendre par la «saisine» du tribunal dont il est question au SI? S'agit-il de l'envoi du pli judiciaire prévu au S J, du jour où les intéressés doivent comparaître, de la nomination du juge délégué prévue à l'article 5, S 2, ou du jugement décidant la poursuite de la procédure?

Il y va de l'intérêt de chacun de savoir avec précision à quel moment se situe le début de la suspension.

Nous aurons encore l'occasion de signaler qu'aucune disposition ne prévoit ce qu'il y a lieu de faire après le jugement approuvant le plao; des modifications seront également proposées sur ce point.

— Le S 2 prévoit qu'une dette quelconque «née» antérieurement au jugement - ne peut plus être payée. Or, il n'a été question dans l'article que d'un seul jugement, à savoir le jugement approuvant ou rejetant le plan (voir le S 1). Il en est de même des alienations, etc. qui, quant à elles, ne sont plus autorisées «à partir du jugement».

Si le jugement visé en l'occurrence est celui dont il est question au SI de l'article 9, c'est-à-dire le jugement approuvant ou rejetant le plan, cela aboutirait à des situations inextricables: malgré le dépôt de la requête on pourrait continuer les paiements, malgré le jugement décidant la poursuite de la procédure on pourrait continuer à aliéner, à s'oblier, etc.

Or, cela ne semble pas être le but du projet: en effet, à l'article 11 il est question du jugement visé à l'article 5 (et décidant ou refusant la poursuite de la procédure).

Apparemment, rarr les SS 2 er Jde l'article 9 que l'article 11 visant le jugement dont il est question à l'article 5, c'est-à-dire le jugement décidant ou refusant la poursuite de la procédure.

Mais, même alors, le texte n'est pas encore tout à fait adéquat: ainsi, lorsque l'entreprise présente une requête, elle pourrait, selon ce texte, continuer malgré tout à faire des paiements, à aliéner, à souscrire des engagements, en l'occurrence jusqu'au jugement telatif à la poursuite ou à la clôture de la procédure. Ce n'est certainement pas logique. C'est ce qui justifie le texte proposé, qui uniformise également l'autorisation du juge délégué, à savoir la motiver tant dans les cas du S 3 que dans ceux du S 2.

Art. 11.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

«Les créanciers titulaires de créances nées après la SUSPe11-sion de l'exécution visée à l'article 9 mais conformément à l'article 9, j 3, gardent l'intégralité de leurs droits et ne peuvent se voir opposer la règle de la suspension des actes d'exécution. »

JUSTIFICATION.

Cet article est mis en concordance avec les modifications apportées à l'article 9.

Art. 12.

1) Remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit:

«In het plan worden, onverminderd de bepalingen van deze wet, de geldende wetten en uerordeningen in acbt geflomen.»

VERANTWOORDING.

Gebruik van de juiste juridische terminologie.

2) In her derde lid, op de tweede en de derde regel, de woorden «op zijn verzoek of uit eigen beweging» weglaten.

VERANTWOORDING.

De bedoeling is aan de onderneming de verplichting op te leggen de gegevens te overhandigen. Dit zal noodzakelijkerwijze ofwel op verzoek van de deskundigen, ofwel uit eigen beweging zijn. Dit hoeft niet in de teksr te worden bepaald.

An.13.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

«De deskundige wint met het oog op het opmaken van het plan alle inlichtingen in betreffende de bestaande schuldunderingen en schulden. Daartoe kan hij; ook van openbare besturen, instellingen van sociale zekerheid en sociale voorzorg, bank- of financiële instellingen en diensten belast met de centralisatie van de bankrisico's mededeling oorderen van inlichtingen die hem een juist inzicht kunnen geven in de economische en finaalliale toestand van de onderneming.»

VERANTWOORDING.

Uiteindelijk moeren al die inlichtingen bij de deskundige terecht komen, terwijl her op initiatief van de deskundige is dat zij moeten gevraagd worden.

Waarom dan de rechtbank hier inschakelen, en dat niet onbelangrijke lidverlies riskeren?

Overigens zou moeten gepreeiseerd worden war diensten belast met de centralisatie van de bankrisico's zijn.

Verder worden raalkundige verbeteringen aangebracht. Verder lijkt he verkeerd te zeggen dat de deskundige of de rechtbank "mededeling kan verkrijgen.. De bedoeling is dat mededeling kan worden gevorderd.

An.14.

1) A. In hoofdorde:

In § 1, derde lid, 2°, op de tweede regel de woorden «van voor de bekendmaking» van het vonnis » vervangen door de woorden «aan uór de opschorting van de tenuitvoerlegging bedoeld bij artikel 19, § 1».

B. In bijkomende orde:

In § 1, derde lid, 2°, tussen de woorden «van het vonnis» en de woorden «telkens onder» de woorden «tot voorzetting van de procedure» bedoeld bij artikel 5, § 1, § 2 of § 3, invoegen.

VERANTWOORDING.

Verwarring nopens de darum moer vermeden worden. In de reksr is niet duidelijk vanaf de bekendmaking van welk vonnis de schulden moeren dareren,

2) In dezelfde § 1, het vierde lid vervangen door wat volgt:

«In dat plan mag geen voorstel tot balp uantoege het Rijk uorkomen zonder uoorajgaande en uitdrukkelijke toezegging uantoege de Minister tot wiens beoegdheid Economische Zaken of, naargelang van het gelal, Streekeconomie beboort.»

«Ce plan respecte les lois et règlements en vigueur, sous réserve des dispositions prévues par la présente loi.»

JUSTIFICATION.

Il s'agit de la terminologie juridique exacte.

2) Au troisième alinéa, à la deuxième ligne, supprimer les mots «soit à sa demande, soit spontanément»;

JUSTIFICATION.

Le but visé est d'obliger les entreprises à remettre les éléments utiles. Cette remise se fera nécessairement, soit à la demande des experts, soit spontanément. Il n'y a pas lieu de le préciser dans le texte.

An.13.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

«En vue de l'établissement du plan, l'expert recueille tous renseignements relatifs aux créances et aux dettes existantes. A cet effet, il faut également demander communication, par les administrations publiques, les organismes de sécurité et de prévoyance sociales, les établissements bancaires ou financiers et les services chargés de centraliser les risques bancaires, des renseignements de nature à lui donner une information exacte sur la situation économique et financière de l'entreprise.»

JUSTIFICATION.

Finalement, tous ces renseignements doivent aboutir chez l'expert, cependant que c'est à l'initiative de celui-ci qu'ils doivent être demandés.

Dès lors, pourquoi faire intervenir le tribunal et risquer cette perte de temps non négligeable?

D'ailleurs, il faudrait préciser ce que sont les services chargés de centraliser les risques bancaires.

En outre des corrections d'ordre linguistique sont apportées. Par ailleurs, il semble erroné de dire que l'expert ou le tribunal peut obtenir communication... Le but est que la communication peut être demandée.

An.14.

1) A. En ordre principal:

Au § 1, troisième alinéa, 2°, à la première et à la deuxième ligne, remplacer les mots «existant avant la publication du jugement» par les mots «existant avant la suspension de l'exécution visée à l'article 9, § 1».

B. En ordre subsidiaire:

Au § 1, troisième alinéa, 2°, entre les mots «du jugement» et les mots «en précisant» insérer les mots «déoidant la poursuite de la procédure visée à l'article 5, § 1, § 2 et § 3».

JUSTIFICATION.

Il convient d'éviter toute confusion en matière de date. Le texte ne dir pas clairement d'avant la publication de quel jugement les dettes doivent dater.

2) Au même § 1, remplacer le quatrième alinéa par ce qui suit:

«Ce plan ne peut comporter la p-oposition ~aides de l'Etat sans l'accord préalable et express du Ministre qui a dails ses attributions les Affaires économiques ou, selon le cas, l'Economie régionale.»

3) In § 2, op de tweede regel de woorden «van niet bevoordeerde schuldborderingen» vervangen door de woorden «van de in § 1, 2^u bedoelde niet bevoordeerde schuldborderingen».

VERANTWOORDING.

Het is duidelijk dat slechts de bestaande schulden onder deze beperking mogen vallen niet degene die later ontstaan.

4) In § 2 in fine van het eerste lid het woord «lijkt» vervangen door het woord «voorkomt».

5) In § 2, tweede lid, op de eerste regel, de woorden «de houders van die schuldborderingen» vervangen door de woorden «de bedoelde schuldeisers».

Art. 15.

In de eerste lid, op vierde regel, tussen het woord «onderneming» en de woorden «aan de Minister van Financiën» de woorden «aan de ondernemingsraad» invoegen.

VERANTWOORDING.

Waarom moet her plan wel meegedeeld worden aan de Ministers van Financiën en die van Sociale Voorzorg, die niet eens bij her overleg berrokkken waren, en niet aan de ondernemingsraad die niet alleen moet gehoord worden, doch zelfs her verzoek kan doen.

Het gaat niet op de leden van de ondernemingsraad te verplichten de zitting van de rechtbank bij te wonen en ze te doen beralen voor een afschrift van het plan, of ze afhankelijk te maken van de onderneming...

Art. 16.

Het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Die opmerkingen moeten op straffe van uerual worden ingediend blnnen 15 dagen 11a de bekandmaking in het Belgisch Staatsblad bedoeld bij het tureede lid 111^o artikells. »

VERANTWOORDING.

Vereenvoudiging van de tekst. Er wordt uitdrukkelijk bepaald dat de tennijn op straffe van verval is gescreld. Artikel 17 kan dan alsdan wegvalen.

Art. 17.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Dit artikel mag, gezien de wijziging van artikel 16, wegvalen. Het had trouwens roch geen zin of nut, vermits zelfs volgens de bestaande tekste van artikel 16 de opmerkingen moeren ingediend zijn binnen 15 dagen, hetgeen betekent dat zij nadien niet meer kunnen worden ingediend.

Art. 18.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 18. — Onuerminderd de bevoegdbeden die bij de uorige artikelen aan de rechtbank toerden toegekend doet zij, de procureur des Konig gevoerd, uitspraak ouer de geschillen die rijzen naar aanleiding van de uitvoering van de opdracht uan de deskundige in uerband met het opmaken van het plan, zijn ouerleg en hoorzittingen desbetrekkeude, alsmede ill uerband met de aard van de inlichtingen die hi, intint en de toijze waaronder zulks uordt gedaan.

Tegen de beslissing van de rechtbank staat geen rechtsmiddelen...

De rechtbank kan ook ambtsbalie, de procureur des Konig gevoerd, alle uorlopige maatregelen nemen die nodig zijn voor de voortzetting uan de bedrijvigheid van de onderneming tot aan de goedkeuring L'an het plan. »

3) Au § 2, à la première et à la deuxième ligne, remplacer les mots « de créances chirographaires » par les mots « des créances chirographaires visées au § 1, 2^u. »

JUSTIFICATION.

Il est évident que seules les dettes existantes peuvent faire l'objet de cette limitation et non celles qui seront contractées ultérieurement.

4) Au § 2, in fine du premier alinéa du texte néerlandais, remplacer le mot « lijkt » par le mot « voorkomt ».

5) Au § 2, deuxième alinéa, à la première ligne, remplacer les mots « les titulaires de ces créances » par les mots « les créanciers intéressés ».

Art. 15.

Au premier alinéa, à la troisième ligne, entre les mots « l'entreprise concernée » et les mots « au Ministre des Finances », insérer les mots « au conseil d'entreprise ».

JUSTIFICATION.

Pourquoi le plan doit-il être communiqué aux Ministres des Finances et de la Prévoyance sociale, lesquels n'ont même pas été associés à la concertation, et non au conseil d'entreprise qui, non seulement doit être entendu, mais qui peut même saisir le tribunal de la requête.

Il ne peut être question d'obliger les membres du conseil d'entreprise d'assister à l'audience du tribunal ni de les faire payer pour l'obtention d'une copie du plan ou de les assujettir à l'entreprise...

Art. 16.

Remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Ces observations doivent être déposées, à peine de déchéance, dans les quinze jours suivant la date de la publication au Moniteur belge prévue par l'article 15, deuxième alinéa. »

JUSTIFICATION.

Il s'agit de simplifier le texte proposé et de prévoir expressément que le délai doit être observé à peine de déchéance. Dans ce cas, l'article 17 peut être supprimé.

Art. 17.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

Après la modification apportée à l'article 16, cet article peut être supprimé. Il n'avait d'ailleurs pas de sens ni d'utilité, étant donné qu'en vertu du texte de l'article 16, les observations doivent être déposées dans les quinze jours, ce qui signifie qu'elles ne peuvent plus l'être par après.

Art. 18.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Art. 18. — Outre les pouvoirs qui lui sont attribués par les articles précédents, le tribunal statue, le procureur du Roi entendu, sur toute contestation soulevée à propos de l'exécution de la mission de l'expert concernant l'élaboration du plan, ses consultations et auditions à cet égard ainsi que la nature des renseignements qu'il recueille et ses modalités. »

La décision du tribunal est sans recours.

Le tribunal peut également, le procureur du Roi entendu, prendre d'office toute mesure provisoire indispensable à la poursuite des activités de l'entreprise jusqu'à l'approbation du plan. »

VERANTWOORDING.

Er zijn vooreerst raalkundige verberingen ("de procureur des Konings gehoord", «rechtsmiddelen»...).

Verder kan het niet gaan over geschillen naar aanleiding van de opdracht van de deskundige, vermits die in artikel 12 omschreven is, Daarover kan geen betwisting bestaan, welover de uitvoering van zijn taak.

Art. 19.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

«Tev vroegste vijftien dagen en ten laatste ee maand na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de indiening van het plan ter griffie van de rechtbank, beslist de rechtbank ouer de goedkeuring of de afwijzing van het plan, de procureur des Konings geboord, en na tevens de onderneming en in uorkomend geval de uertegemoordigers van de schuldeisers aangeu/ezen overeenkomstig artikel 14, § 2, te hebben gehoord of behoorlijk opgeroepen bij gerechtsbrief.

Indien de rechtbank van oordeel is het plan niet te kunnen goedkeuren, toijst zij het af of uerleent zij aan de deskundige een nieutou termijn om het plan aan te passen.

Het aldus gewijzigde plan wordt bekendgemaakt ouerenkomstig artikel 15, en de procedure bepaald ill de artikelen 16 en 17 toordt ouergedaan. »

VERANTWOORDING.

De zinsconstructie wordt verbererd,

Er wordt bepaald dat her « behoorlijk oproepen » bij gerechtsbrief zal geschieden,

De motivering hoeft niet uitdrukkelijk te worden voorgeschreven (zie hierboven) en een rechtbank kan zich slechts bij vonnis uitdrukken. Zulks hoeft dan ook niet uitdrukkelijk te worden gezegd.

Art. 20.

Het tweede lid wijzigen als volgt :

« De rechtbank die het plan afwijst en vaststelt dat de onderneming haar belangen heeft gestaakt en dat haar krediet geschorst is, spreekt het faillissement van de onderneming uit, of staat haar een termijn toe om in voorkomend geval een gerechtelijk akkoord aan te vragen. »

VERANTWOORDING.

Taalkundige verbetering.

Art. 22.

De laatste zin vervangen door wat volgt :

«Vanaf die bekendmaking kan het aan derden uorden tegenetoorpen, maar niet aan schuldeisers toier schulduurdering is ontstaan lia bet uonnis bedoeld ill artikel 5 doch ill uootkomend geval met inachtneming van artikel 9, § 3 of artikel 25. »

VERANTWOORDING.

Behalve een taalwijziging, is her amendement ingegeven door een bekommernis van logica en rechtszekerheid:

- ofwel worden inderdaad alleen de schuldeisers bedoeld wier schuldvordering met inachmeing van artikel 25 is onstaan, doch dan moet her gaan om schuldvorderingen ontsraan na her vonnis bedoeld in artikel 19;

- wanneer men alle schulden bedoelt die ontsraan zijn na her vonnis in artikel 5, dient ook artikel 9, § 3, te worden vermeid.

JUSTIFICATION.

Il s'agit tout d'abord de corrections d'ordre linguistique ("le procureur du Roi entendu", «recours»....).

Par ailleurs, les litiges relatifs à la mission de l'expert n'ont pas leur place en l'occurrence, cette mission étant définie à l'article 12. En conséquence, seule l'exécution de la mission peut faire l'objet de contestations.

Art. 19.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Au plus tôt quinze jours après la publication au Moniteur belge du dépôt du plan au greffe du tribunal et au plus tard un mois après cette date, le tribunal décide de l'approbation ou du rejet du plan, le procureur du Roi entendu, et après avoir également entendu ou dûment appelé par pli judiciaire l'entreprise et, le cas échéant, les représentants des créanciers désignés conformément à l'article 14, § .

Si le tribunal estime ille pas pouvoir approuver le plan, il le rejette ou accorde à l'expert un nouveau délai pour adapter le plan.

Le plan ainsi modifié est publié conformément à l'article 15 et la procédure prévue aux articles 16 et 17 est suivie à nouveau. »

JUSTIFICATION.

La construction des phrases est améliorée.

Il est précisé que les intéressés seront « dûment appelés » par pli judiciaire.

La motivation ne doit pas être expressément prévue (voir plus haut) et un tribunal ne peut s'exprimer que par jugement. Il n'est dès lors pas nécessaire de le dire expressément.

Art. 20.

Modifier le deuxième alinéa comme suit:

« Le tribunal qui rejette le plan et constate que l'entreprise a cessé ses paiements et que son crédit est ébranlé prononce la faillite de l'entreprise ou lui accorde un délai pour lui permettre de solliciter éventuellement un concordat. »

JUSTIFICATION.

Correction d'ordre linguistique.

An. 22.

Remplacer la dernière phrase par ce qui suit:

« Il est opposable aux tiers à dater de sa publication, sauf aux créanciers titulaires d'une créance née après le jugement visé à l'article 5, mais, /e cas échéant, conformément aux articles 9, § 3, ou 25. »

JUSTIFICATION.

Ouvre une modification d'ordre linguistique, l'amendement s'inspire d'un souci de logique et de sécurité juridique:

- ou bien sont effectivement seuls visés les créanciers dont la créance est née conformément à l'article 25, mais, dans ce cas, il doit s'agir d'une créance née après le jugement visé par l'article 19;

- si toutes les dettes nées après le jugement prévu par l'article 5 sont visées, il convient de faire mention également de l'article 9, § 3,

Art. 23.

1) Het eerste lid vervangen door wat volgt :

«*De commissaris uoor beheer met bijstand uerleent zijn medewerking aan de uitvoering van het plan; hi; geeft van iedere tekortkoming bericht aan de gedelegeerde rechter. Tenminste om de zes maanden brengt hi; bi; de rechtbank: uerslag uit ouer het uerloop van de uerrichtingen.*»

2) In het tweede lid, op de vierde en de vijfde regel, de woorden « worden opgeroepen » vervangen door de woorden « worden uitgenodigd ».

3) In hetzelfde tweede lid de laatste zin vervangen door wat volgt:

«*Hi] kan alle rechtsuorderingen tot nietigverklaring ge-steund op deze wet instellen.*»

VERANTWOORDING.

Het betreft taalkundige verbeteringen. Vooral wat de laatste zin betreft is er in her ontwerp tegenstrijdigheid tussen de Nederlandse en de Franse reksr,

In her verslag zou moeren bepaald worden dat her gaat om niergheden die zowel voortspruiten uit artikel 9 als uit artikel 11 van de wee,

Art. 24.

1) Paragraaf 1 vervangen door wat volgt:

«*§ 1. De medeschuldenaars en de borgen die afstand ge-daan hebben van het voorrecht van uitvoering, kunnen zich op het plan uoor beheer met bijstand niet beroepen.*»

VERANTWOORDING.

De eeksrsr wordt overeenstemming gebracht met her tweede lid van artikel 5 van de gecoördineerde wetten op her gerechtelijk akkoord,

2) Paragraaf 2 vervangen door wat volgt:

«*§ 2. Gedurende de hele tijd van uitvoering van het plan, te rekenen van het vonnis tot goedkeuring ervan, worden de rechten van de schuldeisers opgeschorst, onverminderd het bepaalde in de artikelen 11 en 22. Gedurende dezelfde termijn worden de termijnen toaarover die schuldeisers voor de uitoefening van hun rechten beschikbaar geschorst.*»

Bedingen die verval van recht of ontbinding kunnen te weegbrengen, alsmede strafbedingen hebben geen gevolg wanneer zij strijdig zijn met de maatregelen waarin het plan uoordeelt.»

VERANTWOORDING.

Men dienr eerst de rechten van de schuldeisers op te schorren vooraleer men de termijnen tijdens welke zij moeren optreden, dienr te schorsen. Ongetwijfeld is hier een zinsnede weggevallen (de art. 9, § 1).

Bovendien moer niet alleen naar artikel 11, doch ook naar artikel 22 worden verwezen,

In de laatste zin wijkt de Nederlandse reksr af van de Franse.

Art. 25.

Het laatste lid vervangen door wat volgt:

«*Tegen de beschikkingen van de gedelegeerde rechter kan uorden opgekomen bi; de rechtbank t'an koophandel*»

VERANTWOORDING.

Taalkundige verbetering.

Art. 23.

1) Remplacer le premier alinéa du texte néerlandais par ce qui suit:

«*De commissaris uoor beheer met bijstand uerleent zijn medewerking aan de uitvoering van het plan; hi; geeft van iedere tekortkoming bericht aan de gedelegeerde rechter. Tenminste om de zes maanden brengt hi; bi; de rechtbank: uerslag uit ouer het uerloop van de verrichtingen.*»

2) Au deuxième alinéa, troisième ligne, remplacer les mots « être convoqué » par les mots « être invité ».

3) Au même alinéa, remplacer la dernière phrase par ce qui suit:

«*Il peut intenter toutes les actions en nullité basées sur la présente loi.*»

JUSTIFICATION.

Il s'agit de corrections d'ordre linguistique. Il y a contradiction entre les textes français et néerlandais du projet, surtout dans la dernière phrase du deuxième alinéa.

Le rapport devrait préciser qu'il s'agit de nullités résultant aussi bien de l'article 9 que de l'article 25 de la loi.

An.24.

1) Remplacer le § 1 par ce qui suit:

«*§ 1. Les codébiteurs et les caution qui ont renoncé au bénéfice de discussion ne peuvent se prévaloir du plan de gestion assistée.*»

JUSTIFICATION.

Le texte est mis en concordance avec le deuxième alinéa de l'article 5 des lois coordonnées relatives au concordat judiciaire.

2) Remplacer le § 2 par ce qui suit:

«*§ 2. Sous réserve des dispositions des articles 11 et 22, à partir du jugement d'approbation du plan et pendant toute sa période d'exécution, les droits des créanciers sont suspendus. Pendant cette même période, les délais qui sont impartis aux créanciers pour l'exercice de leurs droits sont suspendus.*»

Les clauses conventionnelles de déchéance, de résolution et de pénalité sont inopérantes lorsqu'elles sont contraires aux mesures que le plan comporte.»

JUSTIFICATION.

Il convient tout d'abord de suspendre les droits des créanciers avant de suspendre les délais pendant lesquels ils doivent agir. Il y a indubitablement ici omission d'un membre de phrase (de art. 9, § 1).

Il convient, en outre, de renvoyer non seulement à l'article 11, mais également à l'article 22.

Le rexre néerlandais de la dernière phrase diffère du texte français.

An.25.

Remplacer le texte néerlandais du dernier alinéa par ce qui suit:

«*Tegen de beschikkingen van de gedelegeerde rechter kan uorden opgekomen bij de rechtbank van koophandel*»

JUSTIFICATION.

Il s'agit d'une amélioration linguistique du texte.

Art. 26.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« *Op uerzoek van de onderneming of ambtsbalue kan de rechbank toijzingen van het plan beuelen, die er de uitvoering van kunnen beuorderen. Deze beslissing wordt genomen op uerslag van de gedelegeerde rechter en van de commissaris uoor beheer met bijstand, en na aduies van de Ministers met wie ouereenkomstig artikel 12 ouerleg werd gepleegd, de Procureur des Konings en de onderneming gehoord. Wanneer die toijzingen de rechten van derden kunnen uerkorten, wordt de rechtspleging gevuld uoorschreuen bij de artikelen 14, § 2, 19, eerste en derde lid, en 22 van deze wet.* »

In de andere gevallen, inzonderheid toanneer het de inkorting uan termijnen betreft, beslist de rechbank: op uerslag van de gedelegeerde rechter en uan de commissaris uoor beheer met bijstand, de onderneming en de Procureur des Konings gehoord.

Artikel 22 is van overeenkomstige toepassing op de vonnissen die beslissen ouer een toijzing uan het plan. »

VERANTWOORDING.

1) Her schijnt overbodig advies te vragen berreffende de wijziging van her plan aan Ministers die zoals die van Financiën en Sociale Voorlorg, nier cens hoeven te worden geconsulteerd voor her opstellen daarvan, rerwyl de andere bedoelde ministrers alleen •geconsulteerd• moeren worden. DC70Gaarsten (Economische Zaken, Sreekconomie, Tewerkstelling en arbeid) blijven in her amendement behouden.

2) Het derde lid van artikel 26 bepaalt dat artikel 22 alleen van toepassing is voor inwilliging van een wijziging.

Wanneer dus een bvb. door de onderneming gevraagde wijziging van het plan zou worden afgewezen, zou dar vonnis nier moeren medegedeeld worden aan die onderneming, die nochtans het recht heefr hoger beroep in re stellen (art. 30).

An.27.

1) In fine van het eerste lid de woorden «van het plan uitspreken» vervangen door de woorden «van het beheer met bijstand uitspreken».

2) Het tweede lid vervangen door wat volgt:

« *Wanneer de uoorwaarden uoor het faillissement zijn ueruuld, spreekt de rechbank bij hetzelje uonnis de opbeifing van het beheer met bijstand en bet faillissement van de onderneming uit. De onderneming wordt geboord of beoorlijk opgeroepen bij gerechtsbrief. De rechbank kan de datum van de staking van betalingen uaststellen op een tiidstip dat het uonnis bedoeld bij artikel 5 niet meer dan zes maanden voorafgaat.* »

3) Het laatste lid vervangen door wat volgt:

« *De handelingen die tijdens de uitvoering van het plan uerden uerricht blijven geldig.* »

VERANTWOORDING.

1) Her gaar eigenlijk nier om de opheffing van her plan, doch wel om het beheer met bijstand.

2) De behoorlijke oproeping dient bij gerechtsbrief te geschiepen. In de reksr worden verder ook taalverbeteringen aangebrachr.

3) Her lijkt gevaarlijk in her laarsre lid de verwijzing naar de faillissementswet te behouden. Dit zou immers berekenen dat handelingen verrich na de goedkeuring van het plan tijdens de uitvoering daarvan (in voorkomend geval mer inachriging van de gedelegeerde rechter!) roch nog op grond van bvb. de artikelen 445 en 446 der faillissementswet zouden kunnen vernietigd worden. Zulks is naruurlijk onzinig en in strijd met de hele economie van de wet.

Art. 26.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« *A la requête de l'entreprise ou d'office, le tribunal peut décider, toute modification de nature à favoriser l'exécution du plan. Cette décision est prise sur rapport du juge délégué et du commissaire à la gestion assistée et après avis des Ministres consultés conformément à l'article 12, le procureur du Roi et l'entreprise entendus. Si la modification est de nature à affecter les droits des tiers, la procédure prévue par les articles 14, § 2, 19, premier et troisième alinéas, et 22 de la présente loi est suivie.* »

Dans les autres cas et notamment s'il s'agit d'abréger les délais, le tribunal statuera sur rapport du juge délégué et du commissaire à la gestion assistée, l'entreprise et le procureur du Roi entendus.

L'article 22 est applicable aux jugements statuant sur une modification du plan. »

JUSTIFICATION.

1) Il semble inutile de prendre l'avis des Ministres des Finances et de la Prévoyance sociale au sujet de la modification du plan, puisqu'ils ne doivent même pas être consultés lors de son élaboration, alors que les autres ministres concernés doivent uniquement être « consultés ». L'intervention de ces derniers (à savoir les Ministres des Affaires économiques, de l'Economie régionale et de l'Emploi et du Travail) CSt maintenue dans l'amendement.

2) La troisième alinéa de l'article 26 prévoit que l'article 22 n'est d'application que pour autoriser une modification.

En conséquence, lorsqu'une modification du plan, demandée par exemple par l'entreprise, est rejetée, ce jugement ne devrait pas être notifié à l'entreprise, alors que celle-ci a pourtant le droit d'intervenir (an. 30).

An.27.

1) Au premier alinéa, avant-dernière ligne, remplacer les mots «ce plan» par les mots «la gestion assistée».

2) Modifier le deuxième alinéa comme suit:

« *Si les conditions de la faillite sont réunies, le tribunal, par un même jugement, prononce l'abrogation de la gestion assistée et déclare la faillite de l'entreprise. Celle-ci est entendue ou dûment appelée par pli judiciaire. Le tribunal peut reporter la date de cessation de paiement à une date qui ne peut être antérieure de plus de 6 mois au jugement visé à l'article 5.* »

3) Remplacer le dernier alinéa par ce qui suit:

«Les actes accomplis au cours de l'exécution du plan restent valables. »

JUSTIFICATION.

1) Il ne s'agit pas, en fait, de l'abrogation du plan mais de celle de la gestion assistée.

2) Il y a lieu d'appeler dûment par pli judiciaire. En outre des corrections d'ordre linguistique sont apportées au texte.

3) Il parait dangereux de maintenir, au dernier alinéa, la référence à la faillite. Cela signifierait en effet que des actes accomplis après l'approbation du plan pourraient néanmoins encore être annulés pendant son exécution (en l'occurrence avec l'autorisation du juge délégué !), par exemple sur la base des articles 445 et 446 de la loi sur les faillites, ce qui est évidemment illogique et contraire à toute l'économie de la loi.

Art. 28.

1) In § I, eerste lid, op de derde en de vierde regel het woord « *klaarblykende* » vervangen door het woord « *kennelijke* ».

2) In dezelfde § I, eerste lid, op de zesde regel, het woord « *uitgewerkt* » vervangen door het woord « *omstandig* ».

3) In dezelfde § I, eerste lid, op de achtste regel, het woord « *schorsing* » vervangen door het woord « *opscorting* ».

4) In dezelfde § I, eerste lid, op de negende regel, de woorden « *bestuurs-, beheers- en beschikkings* » weglaten.

VERANTWOORDING.

Wanneer kan voorgesteld worden de bevoegdheden « *geheel of gedeeltelijk* » op te schorten, hoeft hier blijkbaar te worden over welke bevoegdheden hier gaat. Alles is dan mogelijk.

5) In dezelfde § I, eerste lid, op voorlaatste regel, de woorden « *de leiders* » vervangen door de woorden « *een of meer leiders* ».

VERANTWOORDING.

Er dient in elke geval re worden bepaald waar onder « *de leiders* » van de ondernemingen wordt verschaald. Men dient ondermeer rekening te houden met de mogelijkheid van schadeloosstelling wegens conraerbreuk.

Indien er geen afzonderlijk artikel mer terminologische uitleg wordt gemaakt, zou men beter spreken van « *de beheerders* ».

Mits wijziging van de laatste zinsnede zoals voorgescreld, mag het tweede lid van dit artikel wegvalen.

6) In dezelfde § 1 het tweede lid weglaten.

VERANTWOORDING.

Dir lid wordt overschuldig, wanneer men de kleine wijziging in de laarste zinsnede van het eerst lid aanvaardt. Het vormt nu reeds grotendeels een overlapping.

7) In dezelfde § 1, derde lid, op de tweede regel het woord « *schorsing* » vervangen door het woord « *opscorting* ».

8) In dezelfde § 1, derde lid, op de derde en de vierde regel de woorden « *degenen die hier beheer over de onderneming voeren* » vervangen door de woorden « *de leiders van de onderneming* ».

9) In dezelfde § 1, derde lid, de laatste zin vervangen door wat volgt:

« *In dat geval stelt zij aan de onderneming een termijn voor de voorlopige ueruanging van de geschorste leiders, tenoill de gebandbaaide leiders inmiddels de gezamenlijke bevoegdbeden uitoejenen.* »

VERANTWOORDING.

Om de terminologische verwarring te vermijden, moeten overal dezelfde termen voor dezelfde begrippen worden gebruikt. Dus gebruikt men steeds de termen « *degenen die hier beheer over de onderneming voeren* » ofwel « *beheerders* », ofwel « *de leiders* ».

10) In dezelfde § 1 het voorlaatste lid aanvullen met wat volgt :

« *onuerminderd bet bepaalde bi; artikel 29* ».

Art. 28.

1) Au § 1^{er}, premier alinéa, troisième et quatrième lignes du texte néerlandais, remplacer le mot « *klaarblykende* » par le mot « *kennelijke* ».

2) Au même § 1^{er}, premier alinéa, sixième ligne du texte néerlandais, remplacer le mot « *uitgewerkt* » par le mot « *omstandig* ».

3) Au même § 1^{er}, premier alinéa, huitième ligne du texte néerlandais, remplacer le mot « *schorsing* » par le mot « *opscorting* ».

4) Au même § 1^{er}, premier alinéa, septième et huitième lignes, supprimer les mots « *d'administration* », de gestion et de disposition ».

JUSTIFICATION.

Si l'on propose la suspension de « *tout ou partie* » des pouvoirs, il n'est plus nécessaire de préciser de quels pouvoirs il s'agit. Tout est alors possible.

5) Au même § 1^{er}, premier alinéa, avant-dernière ligne, remplacer les mots « *des dirigeants* » par les mots « *d'un ou plusieurs dirigeants* ».

JUSTIFICATION.

Il convient en tout cas de préciser ce qu'il faut entendre par « *les dirigeants* » de l'entreprise. Il faut entre autres tenir compte de la possibilité de dommages-intérêts pour rupture de contrat.

Si aucun article distinct n'est consacré à la définition des termes, il serait préférable d'utiliser le terme « *administrateurs* ».

La modification de la dernière phrase permet de supprimer le deuxième alinéa de cet article.

6) Au même § 1^{er}, supprimer le deuxième alinéa.

JUSTIFICATION.

Cet alinéa devient superflus si la légère modification apportée à la dernière phrase du premier alinéa est adoptée. Dès à présent, la majeure partie de cet alinéa fait double emploi.

7) Au même § 1^{er}, troisième alinéa, deuxième ligne, remplacer le mot « *schorsing* » par le mot « *opscorting* ».

8) Au même § 1^{er}, troisième alinéa, troisième ligne, remplacer les mots « *de ceux qui ont la gestion* » par les mots « *des dirigeants de l'entreprise* ».

9) Au même § 1^{er}, troisième alinéa, remplacer la dernière phrase par ce qui suit:

« *Dans ce cas, il impartit un délai à l'entreprise pour procéder au remplacement provisoire des dirigeants suspendus; les dirigeants maintenus en fonction assumerait pendant ce délai l'ensemble des pouvoirs de gestion.* »

JUSTIFICATION.

En vue d'éviter toute confusion en ce qui concerne la terminologie, il y a lieu d'user partout des mêmes termes pour les mêmes notions: il faut donc partout faire usage, soit de la formulation « *ceux qui ont la gestion de l'entreprise* », soit de la formulation « *les administrateurs* » ou encore de « *les dirigeants* ».

10) Au même § 1^{er}, compléter l'avant-dernier alinéa par ce qui suit:

« *sous réserve des dispositions de l'article 19* ».

11) In dezelfde § 1 het laatste lid vervangen door wat volgt:

« *De rechtbank doet uitspraak nadat de leiders in kwestie werden gehoord of bij gerechtsbrief opgeroepen, geboord ook de gedelegeerde rechter en de Procureur des Konings.* »

VERANTWOORDING.

Verberingen van taalkundige aard en van de juridische terminologie.

12) In § 2, op de derde regel, het woord « *klaarblijkende* » vervangen door het woord « *hennelijke* ».

13) In dezelfde § 2, tweede lid, de tweede zin wijzigen als volgt:

« *De onderneming en de leiders ill kwestie worden gehoord of behoorlijk opgeroepen bij gerechtsbrief tegen een bepaalde datum, 15 dagen voor de terechting.* »

VERANTWOORDING.

De terminologie wordt in overeenstemming gebracht met artikel 1064 van *her Gerechtelijk Wetboek*.

Art. 29.

In het eersre lid, op de tweede en de zevende regel, het woord « *geschorst* » telkens vervangen door het woord « *Opgeschorst* ».

Am. 30 tot en met 34.

De tekst van deze artikelen vervangen door wat volgt:

« *Art. 30. -- Tegen de uonnissen en arresten bedoeld in deze wet kan geen uerzet toorden aangetekend, beboudens tegen de uonnissen u/aatbij het faillissement van de onderneming toordt tligesproken.* »

« *Art. 31. -- Zijn niet uatbaar uoor hoger beroep : de vonnissen bedoeld bij artikel 18 en bet uonnis tot aanpassing van het plan bedoeld bij artikel 19, tu/eede lid.* »

Alle andere uonnissen zijn uatbaar uoor hoger beroep, ongeacht de toaarde va" het gescbil".

••Art. 32. -- A. In hoofdorde:

« *Het hoger beroep dient te worden ingesteld binnen de acht dagen na de kennisgeuing va" het uonnis.* »

Het Hof van Beroep doet uitspraak: binuen één maand na het hoger beroep,

Van het arrest toordt kennis gegeven aan de onderneming; en, naargelang van het geval, aan de leiders wier bevoegden toorden opgeschorst. Het wordt bekendgemaakt ouereenkomst?, het bepaalde bij artikel 8.

Het hoger beroep tegen de uonnissen bedoeld bij de artikelen 25, 26, 27 e1Z37 heet geeu opschortende uerhing.

B. In bijkomende orde:

« *Het hoger beroep dient te toorden ingesteld binnen de acht dagen na de kennisgeuing uan bet uonnis.* »

Het Hof uan Beroep doet uitspraak: binuen één maand lia bet hoger beroep.

Vall het arrest wordt hennis gegeuen aan de onderneming; en, naargelang uan het geual, aan de leiders toier bevoegden uorden opgeschorst. Het uordt bekendgemaakt ouerenkomstig het bepaalde bij artikel 8.

11) Au même ~ I, remplacer le dernier alinéa par ce qui suit:

« *Le tribunal statue après avoir entendu ou convoqué par pli judiciaire les dirigeants en question, le juge délégué et le procureur du Roi également entendus.* »

JUSTIFICATION.

Il s'agit de corrections d'ordre linguistique et juridique.

12) Au § 2, premier alinéa, troisième ligne du texte néerlandais, remplacer le mot « *klaarblijkende* » par le mot « *kennelijke* ».

13) Au même § 2, deuxième alinéa, modifier la deuxième phrase comme suit:

« *L'entreprise et les dirigeants en question SOnt entendus ou dûment appâdés par pli judiciaire, à date fixe, quinze jours avant l'audience.* »

JUSTIFICATION.

La terminologie est mise en concordance avec l'article 1064 du Code judiciaire.

Art. 29.

Au premier alinéa, deuxième et septième lignes du texte néerlandais, remplacer le mot « *geschorst* » par le mot « *Opgeschorst* ».

Art. 30 à 34 inclus.

Remplacer ces articles par ce qui suit:

« *Art. 30. -- A l'exception des jllgements prononçant la faillite de l'entreprise, les jugements et arrêts, visés à la présente loi ne peuvent être frappés d'opposition.* »

« *Art. 31. -- Ne sont pas susceptibles d'appel: les jugements visés à l'article 18 et le jugement visé à l'article 19, deuxième alinéa, décistant d'amender le plan.* »

Tous les autres jugements SOllsusceptibles d'appel, quelle que soit la valeur du litige.

Art. 32. -- A. En ordre principal:

« *L'appel doit être formé dans les huit jours de la notifcation du jugement.* »

La cour d'appel statue dans le mois à compter de l'appel.

L'arrêt est notifié à l'entreprise et, selon le cas, aux dirigeants dont les pouvoirs sont suspendus. Il est publié conformément aux dispositions de l'article 8.

L'appel dirigé contre les jugements visés aux articles 25, 16, 17 et 37 n'est pas suspensif.

B. En ordre subsidiaire:

« *L'appel doit être formé dans les huit jours de la notifcation du jllgement.* »

La cour d'appel statue dans le mois à compter de l'appel.

L'arrêt est notifié à l'entreprise et, selon le cas, aux dirigeants dont les pouvoirs sont suspendus. Il est publié conformément aux dispositions de l'article 8.

De uonnissen bedoeld bij de artikelen 25, 26, 27 en 37 zijn uoorlopig uitvoerbaar. »

« Art. 33. — Onuerminderd de bepalingen van de faillissementswet en de gecoördineerde wetten betreffende het gerechtelijk akkoord, staat alleen derden uerzet open voor degenen die schriftelijke opmerkingen hebben ingediend ouereenkomstig de artikelen 15 en 16. »

« Art. 34. — Tegen de arresten van het Hof van Beroep bedoeld in deze wet kunnen de partijen zich in cassatie uoorzien binnen tien dagen na de kennisgeving van het arrest. »

De uoorziening in cassatie wordt ingesteld en de zaak uitgeu/ezen in de uormen zoals uoorgescreuen in strafzaken. »

De uoorziening in cassatie heeft geen opschortende toerking. »

VERANTWOORDING.

Deze amendementen strekken eroe een logische opstelling en sarmenhang van de bepalingen betreffende de procedures tot stand brengen en ze in overeenstemming te brengen met het Gerechtelijk Wetboek en de faillissementswet.

Om prakrisehe redenen wordt de Cassatieprocedure zoals in strafzaken behouden.

Art. 3\$.

1) In fine van het eerste lid de woorden *« in regenwoordigheid van de vertegenwoordigers van de onderneming die daartoe behoorlijk bij gerechtsbrief worden opgeroepen »* vervangen door de woorden *« in aanwezigheid of na behoorlijkeoproeping bij gerechtsbrief van de onderneming: »*

VERANTWOORDING.

Waarom is er plots sprake van verregenwoordigers van de onderneming, terwijl vroeger altijd van «de ondernemingen» sprake was.

Overigens moet de commissaris verslag kunnen uitbrengen ook bij afwezigheid van de venegenwoordigers van de onderneming, mits zij behoorlijk zijn opgeroepen.

2) Het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Na verstrijken van de uoor het beheer met bijstand gestelde termijn, herneemt de onderneming haar volle bevoegdheid. »

VERANTWOORDING.

Taalkundige verbetering.

Art. 36.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Een onderneming die beheer met bijstand heeft genoten, is gehouden haar schuldeisers geheel te ooldoen toanneer zij opnieuw/ in betere doen uerkeert. »

VERANTWOORDING.

Taalkundige verberering.

Les jugements visés aux articles 25, 26, 27 et 37, sont exécutoires par provision. »

« Art. 33. — Sans préjudice des dispositions de la loi sur les faillites et des lois coordonnées sur le concordat judiciaire, la tierce opposition est seulement ouverte à ceux qui ont déposé des observations écrites, conformément aux articles 15 et 16. »

« Art. 34. — Les parties peuvent, dans les dix jours de la notification de l'arrêt, se pourvoir en Cassation contre les arrêts de la Cour d'appel visés par la présente loi. »

Le recours en Cassation est introduit et l'affaire est jugée suivant les formes prévues en matière pénale. »

Le pourvoi en Cassation n'est pas suspensif. »

JUSTIFICATION.

Le but visé par ces amendements est la présentation logique et cohérente des dispositions relatives à la procédure et d'assurer ainsi leur conformité avec le Code judiciaire et la loi sur les faillites.

Pour des raisons d'ordre pratique, la procédure en Cassation est maintenue dans les formes prévues en matière pénale.

An.35.

1) In fine du premier alinéa, remplacer les mots « des représentants de l'entreprise dûment convoqués par pli judiciaire » par les mots « en présence de l'entreprise ou après deux convocation de celle-ci par pli judiciaire. »

JUSTIFICATION.

Pourquoi est-il soudain question de « représentants de l'entreprise » alors qu'auparavant il était toujours question « des entreprises » ?

Par ailleurs, le commissaire doit pouvoir faire rapport même en l'absence des représentants de l'entreprise, à condition que ces derniers aient été dûment convoqués.

2) Dans le texte néerlandais, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Na verstrijken van de uoor het beheer met bijstand gestelde termijn, herneemt de onderneming haar volle bevoegdheid. »

JUSTIFICATION.

Il s'agit d'une rectification d'ordre linguistique.

Art. 36.

Remplacer le texte néerlandais de cet article par ce qui suit :

« Een onderneming die beheer met bijstand heeft genoten, is gehouden haar schuldeisers geheel te ooldoen toanneer zij opnieuw/ in betere doen verkeert. »

JUSTIFICATION.

Il s'agit d'une rectification d'ordre linguistique.

Art. 39.

In fine van dit artikel de woorden « waarvan de gegevens voor een oplossing besloten liggen in het bijzonder recht betreffende het stelsel van het beheer met bijstand » weglaten,

VERANTWOORDING.

Hier werd in het ontwerp de (gebrekkige) reksr overgenomen die werd ingevoerd bij de wet van 24 maart 1975 tot wijziging van het 2o van artikel 574 van het Gerechtelijke Wetboek.

Het gaat niet alleen om geschillen waarvan de gegevens voor hun oplossing besloten liggen in het bijzonder recht betreffende her stelsel van her beheer met bijstand, doch over alle geschillen die rechtersreeks uit de rnaarregel voorvloeien,

Art. 40.

1) In fine van het tweede lid, de woorden « van het plan » vervangen door de woorden « *aan het beheer met bijstand* ».

2) In het derde lid, op eerste regel, het woord « open verklaart » vervangen door het woord « *uitspreekt* ».

3) In fine van hetzelfde derde lid, de woorden « vooraf ligt » vervangen door her woord « *voorafgaat* ».

Art. 44.

A. In hoofdorde:

In het eerste lid, op vierde regel, de woorden « leider in rechte of in feite van een rechtspersoon » vervangen door de woorden « *leider van een onderneming* ».

B. In eerste bijkomende orde:

In het eerste lid, op vierde regel, de woorden « leider in rechte of in feite van een rechtspersoon » vervangen door de woorden « *beheerder aan een rechtspersoon* ».

C. In tweede bijkomende orde:

In het eerste lid, op vierde regel, de woorden « leider in rechte of in feite van een rechtspersoon » vervangen door de woorden « *degene die met het beheer van een onderneming is belast* ».

VERANTWOORDING.

De terminologie wordt in overeenstemming gebracht met die van de artikelen 28 en 29.

An.4.)

A. In hoofdorde:

Op de vierde regel, de woorden « de leider in rechte of in feite van een rechtspersoon » vervangen door de woorden « *de leider van een onderneming* ».

B. In eerste bijkomende orde:

Op de vierde regel de woorden « de leider in rechte of in feite van een rechtspersoon » vervangen door de woorden « *de beheerder van een rechtspersoon* ».

Art. 39.

In fine de cet article, supprimer les mots « et dont les éléments de solution résident dans le droit particulier qui concerne le régime de gestion assistée ».

JUSTIFICATION.

le projet a repris ici le texte (imparfait) prévu par la loi du 24 mars 1975 modifiant le 2o de l'article 574 du Code judiciaire.

Il s'agit non seulement de contestations dont les éléments de solution résident dans le droit particulier qui concerne le régime de la gestion assistée, mais de toutes les contestations qui découlent directement de cette mesure.

Art. 40.

1) In fine du deuxième alinéa, remplacer les mots « *du plan* » par les mots « *de la gestion assistée* ».

2) Au troisième alinéa, à la première ligne du texte néerlandais, remplacer le mot « *openverklaart* » par le mot « *uitspreekt* ».

3) In fine du même troisième alinéa du texte néerlandais, remplacer les mots « *vooraf ligt* » par le mot « *voorafgaat* ».

Art. 44.

A. En ordre principal:

Au premier alinéa, troisième et quatrième lignes, remplacer les mots « *dirigeant de droit ou de fait d'une personne morale* » par les mots « *dirigeant d'une entreprise* ».

B. En ordre subsidiaire:

Au premier alinéa, troisième et quatrième lignes, remplacer les mots « *dirigeant de droit ou de fait d'une personne morale* » par les mots « *gestionnaire d'une personne morale* ».

C. En deuxième ordre subsidiaire:

Au premier alinéa, troisième et quatrième lignes, remplacer les mots « *dirigeant de droit ou de fait d'une personne morale* » par les mots « *celui qui est chargé de la gestion d'une entreprise* ».

JUSTIFICATION.

La terminologie est mise en concordance avec celle des articles 28

Art. 45.

A. En ordre principal:

Aux troisième et quatrième lignes, remplacer les mots « *dirigeant de droit ou de fait d'une personne morale* » par les mots « *dirigeant d'une entreprise* ».

B. En premier ordre subsidiaire:

Aux troisième et quatrième lignes, remplacer les mots « *dirigeant de droit ou de fait d'une personne morale* » par les mots « *gestionnaire d'une personne morale* ».

C. In tweede bijkomende orde:

Op de vierde regel de woorden « de leider in rechte of in feite van een rechterspersoon » vervangen door de woorden « degene die met bei bebeer van een rechterspersoon is belast ».

VERANTWOORDING.

Zie de verantwoording van de amendementen op artikel 44.

F. BAERT.**C. En deuxième ordre subsidiaire:**

Aux troisième et quatrième lignes, remplacer les mots « dirigeant de droit ou de fait d'une personne morale » par les mots " *celui qui est chargé de la gestion d'une personne morale* ».

JUSTIFICATION.

Voir la justification des amendements à l'article 44.
